

Шан Цзиньюй,

аспирант, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы; 450008, Россия, г. Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а; старший преподаватель, факультет русского языка, Синьцзянский педагогический университет; Китай, г. Урумчи; e-mail: 331365575@qq.com

Давлетбаева Раиса Губайдулловна,

доктор педагогических наук, профессор, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы; 450008, Россия, г. Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а; e-mail: bspu_lmc@mail.ru

РАЗВИТИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: лингвокультурологические компетенции; лингвокультурология; межкультурная коммуникация; китайские студенты; студенты-филологи; языковые единицы; фоновые знания; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; методика русского языка в вузе.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается проблема формирования лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов. В настоящее время по мере расширения международного общения и сотрудничества между Китаем и Россией, в том числе в образовательной сфере, все больше китайских студентов приезжают в Россию для получения разной формы языкового образования в вузах. Однако незнание культуры русского народа, национальных социокультурных норм отрицательно влияют на их межкультурную коммуникацию. Это делает актуальными исследования, посвященные формированию лингвокультурологической компетенции китайских обучающихся. В данной статье используется ряд методов: аналитический, анкетирование, сравнительный и диагностический методы. Целью нашего исследования является обоснование необходимости развития лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов в процессе обучения русскому языку на материале национально обусловленных языковых единиц. В статье рассматриваются следующие методы формирования лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов при изучении русского языка: ознакомление с культурно-исторической средой носителя изучаемого языка, с национально обусловленными языковыми единицами; формирование национального языкового сознания, способствующего выявлению общечеловеческого в культурах, их общих и национально-специфических черт; работы по более глубокому вхождению в языковую картину мира двух народов, пониманию их психологии, характера, обычаев, обрядов, истории, нашедших в национальной языковой картине мира своеобразное воплощение. Надеемся, что данная статья поможет усилить мотивацию китайских студентов к изучению русского языка, к овладению языковой картиной мира народа изучаемого языка, а в результате – к формированию их лингвокультурологической компетенции.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Шан, Цзиньюй. Развитие лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов в процессе обучения русскому языку / Шан Цзиньюй, Р. Г. Давлетбаева. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2020. – № 4. – С. 140-146. – DOI: 10.26170/po20-04-17.

Shang Jinyu,

Postgraduate Student, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Ufa, Russia; Senior Lecturer, Department of Russian Language, Xinjiang Normal University, Urumchi, China

Davletbaeva Raisa Gubaidullovna,

Doctor of Pedagogy, Professor, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Ufa, Russia

DEVELOPMENT OF THE LINGUACULTURAL COMPETENCE OF CHINESE STUDENTS OF RUSSIAN IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN

KEYWORDS: linguistic and cultural competences; cultural linguistics; intercultural communication; Chinese students; philology students; language units; background knowledge; Russian as a foreign language; methods of teaching the Russian language; methodology of the Russian language at the university.

ABSTRACT. The article deals with the problem of formation of linguacultural competence of Chinese student in the process of their professional training in higher educational institutions. At present, as international communication and cooperation between China and Russia expand, including in the educational sphere, more and more Chinese students come to Russia to receive various forms of language education in universities. However, ignorance of the culture of the Russian people and national socio-cultural norms will have a negatively influence on their intercultural communication. This makes relevant researches on the formation of linguacultural competence of Chinese students of Russian. This article adopts a number of methods, including text analysis, a questionnaire, comparative analysis and diagnostic analysis. The purpose of our research is to substantiate the need to use culturally marked practical material in the process of forming the linguistic and cultural competence of Chinese students of the Russian language. The article

analyzes the way to cultivate Chinese students' linguacultural competence and the way to know about the culture and history, the essence of national culture and foster the awareness of national culture. These will help students to identify specific culture, understand the world prospect in language and its embodiment, including psychology, character, customs and so on. It's hoped that this article will help students to increase their motivation to learn the Russian language, to master the world prospect in language of the language they learned, understand their psychology and ultimately develop their linguacultural competence.

FOR CITATION: Shang, Jinyu, Davletbaeva, R. G. (2020). Development of the Linguacultural Competence of Chinese Students of Russian in the Process of Teaching Russian. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 4, pp. 140-146. DOI: 10.26170/po20-04-17.

Введение. Ситуация глобализации образования приводит к тому, что в настоящее время существует множество совместных международных программ, в том числе программы по обмену русскими и китайскими студентами в вузах Китайской народной республики и Российской Федерации. Одной из целей такого обмена является совершенствование уровня владения русским языком обучающимися, приобщение их к живой культурной среде изучаемой страны. В современных условиях, когда международное общение и сотрудничество между двумя странами расширяется, все больше китайских студентов приезжают в Россию для получения разной формы языкового образования в ее вузах, активно предлагающих образовательные услуги. Вузы создают благоприятные условия для их социальной адаптации, используют инновационные технологии и методы в процессе обучения с целью качественной подготовки компетентных специалистов, в том числе китайских студентов-филологов. К качеству их подготовки предъявляются особые требования, как к будущим специалистам, ответственным за обучение русскому языку студентов педагогических и других высших учебных заведений Китая.

Однако в русской языковой среде китайские студенты сталкиваются с рядом языковых барьеров, одним из которых является незнание культуры русского народа, национальных социокультурных норм, что отрицательно влияет на их межкультурную коммуникацию.

Китайские студенты, обучающиеся русскому языку на филологических факультетах в российских вузах, не всегда адекватно общаются с носителями русского языка в силу непонимания национально-культурного компонента значения языковых единиц, что оказывает отрицательное влияние на их общение с русскоязычными представителями. Поэтому эффективность в процессе обучения китайских студентов русскому языку будет достигнута при условии приобретения ими не только языковых, но и культурологических знаний. Лингвокультурологическая компетенция предполагает знание культурных ценностей народа – носителя языка, отраженных в языковых единицах.

Необходимо отметить, что проблеме

формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся посвящено огромное количество исследований как российских, так и зарубежных ученых. Однако комплексных и обобщающих исследований по концептуальным основам формирования лингвокультурологической компетенции иностранных студентов-филологов, в частности китайских, в процессе обучения русскому языку в лингводидактике недостаточно. В результате чего мало внимания уделяется формированию их ключевой лингвокультурологической компетенции, способствующей пониманию и осознанному употреблению культурно маркированных языковых единиц в межкультурной коммуникации, или осуществляется стихийно, бессистемно, что приводит к затруднению в общении с русскоязычными представителями.

Из вышесказанного следует вывод: выбор нашей темы обусловлен актуальностью проблемы формирования лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов в процессе обучения русскому языку.

Целью нашего исследования является обоснование необходимости развития лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов в процессе обучения русскому языку на материале национально обусловленных языковых единиц.

Исследовательские вопросы:

1. Какие трудности возникают у китайских студентов при социальной адаптации и пути их решения.

2. Как фоновые знания будут способствовать формированию национального сознания китайских студентов-филологов, позволяющего вникнуть в языковую картину мира народа изучаемого языка, что является основой формирования их лингвокультурологической компетенции.

3. Какие лингводидактические и культурологические рекомендации, способствующие эффективному формированию лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов, могут быть даны по результатам исследования.

Методы исследования. В процессе исследования использовались следующие методы:

1. Аналитический метод – при анализе научной литературы по проблеме статьи,

полученных ответов на вопросы анкет, учебников и сборников практических материалов на наличие в них национально обусловленных языковых единиц, способствующих формированию лингвокультурологической компетенции иностранных студентов. Объем выборки: более 30 научных трудов, 73 анкеты, 13 учебников русского языка, сборников упражнений по грамматике русского языка для китайских студентов высших учебных заведений.

2. Метод анкетирования. Отсутствие непосредственного контактирования с китайскими студентами в период пандемии ставит нас в условия дистанционной формы анкетирования по выяснению возникающих трудностей у китайских студентов в общении с русскими представителями и в процессе изучения русского языка. Анкеты были отправлены китайским студентам, обучающимся в Государственном институте им. А.С. Пушкина, в Новосибирском педагогическом университете, в Казанском федеральном университете. Объем выборки: 73 человека.

3. Сопоставительный метод, необходимый при рассмотрении и сопоставлении языковых единиц с национально обусловленными языковыми единицами китайского и русского языков. Объем выборки: 8 лингвистических словарей.

4. Диагностический метод – для определения уровня сформированности лингвокультурологической компетенции китайских студентов в процессе обучения русскому языку.

Методология исследования. Для выяснения методологической основы исследуемой проблемы необходимо было уточнить понятия терминов «компетенция» и «компетентность». В большинстве случаев в современной науке понятия «компетенция», «компетентность» взаимозаменяемы. Ученые предлагают несколько определений понятия «компетенция». По утверждению В. В. Воробьева, «любая знаковая система, включая языковую и лингвокультурологическую, характеризуется такими фундаментальными понятиями, как компетенция (competence), то есть совершенствование знания системы (performance) и использования единиц этой системы в деятельности» [4].

И. И. Каверина предлагает разграничивать два значения в слове «компетенция»: 1) круг полномочий какого-либо лица; 2) круг вопросов, в которых данное лицо обладает познаниями, опытом [6].

Применительно к образовательной области целесообразно опираться на второе значение этого термина. Именно компетентностный подход к обучению второму

языку, реализуемый в образовательном процессе, даст возможность формировать у обучающегося необходимые качества: обладать опытом, способностью действовать в ситуации неопределенности.

Понятие компетентность (компетентностный) также требует уточнения. В. И. Капинос компетентность считает понятием, характеризующим субъект обучения, ученика, усвоившего необходимый набор компонентов содержания, овладел той или иной компетенцией [7].

В нашей работе мы придерживаемся утверждения Р. Г. Давлетбаевой, которое заключается в следующем: «компетенция есть цель образования, компетентность – обобщенные способности личности, результат образования» [5, с. 108]. Другими словами, компетентность есть совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), которые приобретены в процессе обучения, то есть она формируется, развивается, укрепляется на основе опыта и деятельности студентов. Компетенция включает в себя личностный, социальный и профессиональный содержательный компоненты, необходимые для дальнейшей педагогической деятельности.

Термин «лингвокультурологическая компетенция» получает динамичное развитие после появления лингвокультурологии. В современной науке и практике профессиональной подготовки студентов при обучении иностранным языкам, русскому языку как иностранному все больше русских и зарубежных лингвистов акцентирует внимание на лингвокультурологической компетенции обучающихся. Исследование этой проблемы открывает важнейший этап в процессе профессиональной подготовки студентов – будущих филологов. Теоретические подходы к структуре и понятию лингвокультурологической компетенции при обучении русскому языку содержатся в трудах В. В. Воробьева, Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, Д. Б. Гудкова, В. А. Масловой, Л. Г. Саяховой, Р. Г. Давлетбаевой, Ли Юецзяо, Лю Хун, Янь Лю, Янь Цюизюй и др.

Понятие лингвокультурологической компетенции вводится В. В. Воробьевым и рассматривается как знание индивидуумом всей системы культурных ценностей, выраженных в языке. В лингвокультурологической компетенции ученый определяет три главных вопроса: переход от понимания и индивидуального употребления лингвокультуры (языковых единиц с национально-культурным компонентом) к социально значимой системе; системно-функциональный подход к интерпретации структуры лингвокультурологической ком-

петенции; анализ когнитивных структур лингвокультурологической компетенции [4, с. 75-76]. По утверждению Л. Г. Саяховой, лингвистической основой формирования лингвокультурологической компетенции выступают языковые и речевые единицы лексико-семантического уровня, имеющие национальное наполнение [13, с. 141-146].

В нашем понимании лингвокультурологическая компетенция – это способность индивида осуществлять межкультурную коммуникацию, базирующую на знании культурно маркированных языковых единиц, владении социокультурными ситуациями, культурой поведения в обществе, умении использовать фоновые знания для достижения культурного взаимопонимания с носителями языка [5, с. 139].

Анализ работ упомянутых ученых, посвященных лингвокультурологической компетенции обучающихся, позволил сделать вывод, что обучение должно быть тесно связано с приобщением студентов к культуре народа изучаемого языка. Развитие культурной восприимчивости и способности адекватной интерпретации культуры народа изучаемого языка, т. е. формирование лингвокультурологической компетенции, необходимо для осуществления коммуникации на межкультурном уровне, является одной из основных целей языкового образования.

Для китайских студентов – будущих филологов разработан учебный план, включающий, кроме русского языка, такие дисциплины как практический курс русского языка, русский речевой этикет, русское народное творчество и др., при изучении которых есть возможность формировать лингвокультурологическую компетенцию студентов, суть которой заключается в знании системы культурных ценностей народоносителя языка.

Китайский язык сильно отличается от русского языка. Китайским студентам трудно даются освоение грамматического строя русского языка, приобретение произносительных навыков, понимание фонового значения лексики, устойчивых словосочетаний, текстов, развитие коммуникативных способностей и т. п.

В китайском языке имеются четыре тона (первый, второй, третий, четвертый), которые важны для восприятия смысла. Разный тон передает разное значение слова, например, wo (третий тон) 我 обозначает «я», а wo (четвертый тон) 握 – «держат в руке». Наиболее характерной чертой русского языка является наличие ударения и интонации, что затрудняет формирование слухопроизводительного навыка у китайских студентов, который является важным показателем вла-

дения русским языком. В китайском языке нет понятия «ударение» из-за его слогового характера, что вызывает затруднение в определении места ударения в русском слове. В русском языке значение слова изменяется в зависимости от ударных слогов. Например, мука' или му'ка. Кроме ударного слога еще существуют предударный и заударный слоги. В таких условиях китайские студенты часто ставят ударение наугад: на первом слоге или на нескольких слогах.

В методической литературе не встречаются фонетические упражнения по русскому языку лингвокультурологического характера для выработки произносительных навыков иностранных студентов. По нашему убеждению, подбор упражнений на основе тематико-речевых ситуаций, приближенных к естественным, поможет китайским студентам понять фонетические нормы, снять напряжение, волнение, переживание, стресс в новой обстановке, в новом окружении, в новой языковой среде. Тематико-речевые ситуации (такие как встреча, знакомство, семья, в гостях, город и транспорт, разговор по телефону, в ресторане и др.) также помогут им понять национальную специфику норм поведения и поведенческие реакции в России. Увлеченные составлением предложений, процессом правильного произношения с положительным эмоциональным настроением, без страха ошибиться студенты, во-первых, мотивируют себя к совершенствованию своих произносительных навыков, во-вторых, знакомятся с нормами поведения в русскоязычной среде. Такой подход к обучению русской фонетике является способом сглаживания последствий культурного шока студента в новом социокультурном пространстве.

Формирование лингвокультурологической компетенции с позиции фонетического аспекта целесообразно осуществлять в процессе изучения таких учебных дисциплин, как практический курс фонетики и чтение.

На вопрос «что является для вас особо затруднительным в процессе изучения русского языка» китайские студенты называют лексику, считая, что лексика важнее и труднее, чем фонетика и грамматика. Справедливость их ответа можно подтвердить словами Е. В. Ятаевой, которая утверждает, что владение лексикой является важным показателем уровня иноязычной коммуникативной компетенции обучающегося, что именно качественно сформированные лексические навыки являются одним из условий успешного общения на иностранном языке, а нарушения лексико-семантической нормы приводят к смысловым ошибкам, делающим речь коммуникативно несовершенной или непонятной [15, с. 2-3].

В языке, имеющем кумулятивную функцию, передается и фиксируется история, культура, образ жизни, традиции, поведенческие и другие стереотипы народов. Более наглядно отражают национально-культурную специфику материальных и духовных ценностей носителей языка лексемы, изучение которых особенно значимо для изучения русского языка как иностранного, так как оно способствует не только расширению словарных запасов обучающихся, но и углублению культурологических знаний для адекватного понимания материала на изучаемом языке. Лексемы являются важной и обязательной базой, необходимой для понимания других языковых единиц (фразеологизмов, текстов и др.) в обучении русскому языку. Видные ученые Е. Н. Верещагин и В. Г. Костомаров классифицировали слова, обладающие национально-культурологическим компонентом и выделили три основные группы: безэквивалентная, коннотативная и фоновая лексика.

Лексика с национально-культурным компонентом значения охватывает мир повседневности носителей языка и является средством формирования их лингвокультурологической компетенции. А значит, чем лучше китайские студенты усвоят лексику с культурологическим значением, тем будет выше их уровень сформированности лингвокультурологической компетенции.

Фразеологизм (пословицы, поговорки, идиомы, устойчивые обороты речи или фразеологические сочетания и др.) выполняет не только языковую функцию, но и культурную и передает информацию о происходящем в мире: содержит богатые культурные элементы, отражает особенности природы, быта, обычаев, истории и культуры народа, транслирует культурно маркированный смысл. Как в русском, так и в китайском языке существует масса фразеологизмов, отражающих специфику национальной культуры. Фразеологизм с семантической эквивалентностью в русском и китайском языках облегчает восприятие и воспроизведение речи китайских студентов: *ловить рыбу в мутной воде* (浑水摸鱼) – корыстно пользоваться какими-либо неурядицами; *как на ладони* (了如指掌) – все четко и ясно видно, понятно; *подлить масло в огонь* (火上浇油) – обострить отношения; *связать по рукам и ногам* (束手束脚) – лишать возможности свободно действовать, поступить как-либо; *хвататься за соломинку* (救命稻草) – пытаться использовать малейший шанс для спасения, выхода из трудного положения.

Классическим примером является выражение *как грибы после дождя* (雨后春笋), что свидетельствует о несовпадении семан-

тики во фразеологизме: в китайской речи используется слово «бамбук», когда хотят показать, что большое количество чего-либо возникает там, где их не было, что обусловлено утвердившимся образом (символом) бамбука в бытовой жизни китайского народа, чего нет в России. Для обозначения поиска того, что найти невозможно, в китайском языке используется выражение *искать иголку в море*, а в русском языке *искать иголку в стоге сена*. Такие фразеологизмы, как *семь пятниц на неделе* (出尔反尔), *мамаево побоище* (浴血大战), *язык до Киева доведет* (有嘴走遍世界), *было дело под Полтавой* (惊天动地的大事情), *казанская сирота* (假装可怜的人) и др. связаны с историческими событиями народа и требуют подтекстовой информации, детальной культурно-национальной интерпретации. Изучение сходства и различий фразеологизмов как знака языка и культуры в русском и китайском языках позволяет китайским студентам наглядно понять национально-культурное своеобразие фразеологизмов русского народа, обогатить фоновые знания, решить культурные барьеры при коммуникации, повысить их интерес к изучению русского языка, что обеспечивает адекватное общение с носителями русского языка, и тем самым позволяет повысить уровень сформированности лингвокультурологической компетенции у китайских студентов-филологов.

В любом обществе складываются определенные стереотипы относительно поведения и традиций в пределах своего культурного пространства, реальной межкультурной коммуникации. Следовательно, членам общества необходимо иметь запас культурных стереотипов, смягчающих межкультурный барьер и обеспечивающих достижение целей коммуникации.

Студенты, приехавшие на учебу в другую страну, обязаны адаптироваться к новому социуму, а преподаватели – помочь им в этом, используя на занятиях новые технологии, методы, способствующие формированию их лингвокультурологической компетенции. Во-первых, преподавателям необходимо работать над повышением познавательной активности обучающихся, в том числе над повышением мотивации к изучаемому языку. Во-вторых, китайским студентам важно воспитывать в себе толерантное отношение к новой культуре, то есть чувство терпимости и уважительного отношения к культуре страны изучаемого языка. В-третьих, необходимо помнить, что текстовая основа занятий по русскому языку (особенно культурно маркированные тексты) будет способствовать формированию лингвокультурологической компетенции.

Заключение. Таким образом, необходимость формирования лингвокультурологической компетенции китайских студентов-филологов в процессе обучения русскому языку как иностранному обоснована и предполагает:

- усвоение не только знаковой системы языка, но и раскрытие национального образа мира, основанного на сопоставлении китайского и русского языков, разных национальных картин мира и духовных ценностей;
- изменение точки зрения на систему обучения второму языку – это не только кропотливый и длительный, а динамичный процесс, требующий использования новейших технологий, методов достижений поставленных целей обучения; это создание учебно-речевых ситуаций, приближенных к естественным, помогающим снятию напряжения при построении высказывания, общения в социуме; это привлечение обширного фонового материала, познание

которого достигается осознанием специфичности значений национально обусловленных языковых единиц китайского и русского языков;

- наличие учебников, практических материалов, составленных с учетом фоновой специфики языковых единиц при выработке произносительных навыков в рамках русской языковой действительности, при осознанном восприятии лексико-семантической группы слов с национально-культурным компонентом, фразеологизмов, культурно маркированных текстов;

- формирование национального языкового сознания, выявления общечеловеческого в культурах, их общих и национально-специфических черт, позволяющих более глубоко вникнуть в языковую картину мира двух народов, понять их психологию, характер, обычаи, обряды, историю, нашедшие в национальной языковой картине мира своеобразное воплощение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин, Е. М. Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – 4-е изд. – М. : Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Ван, Дань. Формирование содержания обучения русской лексике китайских студентов-филологов в рамках лингвокультурологического подхода (на материале лексико-семантической группы наименований одежды) : дис. ... канд. пед. наук / Ван Дань. – СПб. : РГПУ им. А.И. Герцена, 2014. – 262 с.
3. Васильева, Г. М. Лингвокультурологические основания изменения языковой оценки / Г. М. Васильева // Мир русского слова. – 2012. – № 1. – С. 22-25.
4. Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. – М. : Изд-во РУДН, 2008. – 331 с.
5. Давлетбаева, Р. Г. Коммуникативно-культурологический подход к формированию билингвальной языковой личности младшего школьника / Р. Г. Давлетбаева. – Уфа : Изд-во БГПУ, 2013. – 248 с.
6. Каверина, И. И. Реализация компетентностного подхода на уроках в средней общеобразовательной школе / И. И. Каверина. – Текст : электронный // Эйдос. – 2007. – URL: <https://www.eidos.ru/journal/2007/0222/htm> (дата обращения: 16.04.2020).
7. Капинос, В. И. Обучение русскому языку в школе : учебное пособие для студентов педагогических вузов / В. И. Капинос, Е. А. Быстрова, С. И. Львова [и др.]. – М. : Дрофа, 2004. – 240 с.
8. Колыхалова, О. А. Социокультурные и философские аспекты билингвизма : автореф. дис. ... д-ра филос. наук / Колыхалова О. А. – М., 2000. – 44 с.
9. Лю, Хун. Формирование лингвострановедческой компетенции китайских студентов-филологов на начальном этапе обучения : дис. ... канд. пед. наук / Лю Хун. – М., 2001. – 212 с.
10. Мамонтов, А. С. Язык и культура: основы сопоставительного лингвострановедения : автореф. дис. ... д-ра филос. наук / Мамонтов А. С. – М., 2000. – 53 с.
11. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В. А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.
12. Охотникова, В. В. Развитие коммуникативной компетентности субъектов образовательного процесса в высших учебных заведениях : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Охотникова В. В. – Омск, 2000. – 23 с.
13. Саяхова, Л. Г. Лингвокультурологическая концепция обучения русскому языку и учебники нового поколения / Л. Г. Саяхова. – Уфа : Китап, 2006. – 224 с.
14. Щукина, Г. И. Активизация познавательной деятельности учащихся в учебном процессе : учебное пособие / Г. И. Щукина. – М. : Просвещение, 1979. – 81 с.
15. Ятаева, Е. В. Учебный глоссарий как средство развития учебной иноязычно-лексической компетенции в профессиональном языковом образовании : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Ятаева Е. В. – Екатеринбург, 2007. – 23 с.

REFERENCES

1. Vereshchagin, E. M., Kostomarov, V. G. (1990). *Yazyk i kul'tura, lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo* [Language and culture, linguistic and cultural studies in teaching Russian as a foreign language]. 4th edition. Moscow, Russkiy yazyk. 246 p.
2. Van, Dan (2014). *Formirovanie soderzhaniya obucheniya russkoy leksike kitayskikh studentov-filologov v ramkakh lingvokul'turologicheskogo podkhoda (na materiale leksiko-semanticheskoy gruppy naimenovaniy odezhdy)* [Formation of the content of teaching Russian vocabulary for Chinese students of philology within the framework of the linguistic and cultural approach (based on the lexical and semantic group of clothing names)]. Dis. ... kand. ped. nauk. Saint Petersburg, RGPU im. A.I. Gertsena. 262 p.
3. Vasil'eva, G. M. (2012). *Lingvokul'turologicheskie osnovaniya izmeneniya yazykovoy otsenki* [Linguocultural grounds for changing the language assessment]. In *Mir russkogo slova*. No. 1, pp. 22-25.

4. Vorob'ev, V. V. (2008). *Lingvokul'turologiya* [Linguoculturology]. Moscow, Izd-vo RUDN. 331 p.
5. Davletbaeva, R. G. (2013). *Kommunikativno-kul'turologicheskiy podkhod k formirovaniyu bilingval'noy yazykovoy lichnosti mladshego shkol'nika* [Communicative and cultural approach to the formation of a bilingual linguistic personality of a primary school student]. Ufa, Izd-vo BGPU. 248 p.
6. Kaverina, I. I. (2007). Realizatsiya kompetentnostnogo podkhoda na urokakh v sredney obshcheobrazovatel'noy shkole [Implementation of a competency-based approach in the classroom in a secondary school]. In *Eydos*. URL: <https://www/eidos.ru/journal/2007/0222/htm> (mode of access: 16.04.2020).
7. Kapinos, V. I., Bystrova, E. A., L'vova, S. I., et al. (2004). *Obuchenie russkomu yazyku v shkole* [Teaching Russian at school]. Moscow, Drofa. 240 p.
8. Kolykhalova, O. A. (2000). *Sotsiokul'turnye i filosofskie aspekty bilingvizma* [Sociocultural and philosophical aspects of bilingualism]. Avtoref. dis. ... d-ra filos. nauk. Moscow. 44 p.
9. Lyu, Khun. (2001). *Formirovanie lingvostranovedcheskoy kompetentsii kitayskikh studentov-filologov na nachal'nom etape obucheniya* [Formation of linguistic and cultural competence of Chinese students of philology at the initial stage of training]. Dis. ... kand. ped. nauk. Moscow. 212 p.
10. Mamontov, A. S. (2000). *Yazyk i kultura: osnovy sopostavitel'nogo lingvostranovedeniya* [Language and culture: foundations of comparative linguistic and regional studies]. Avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Moscow. 53 p.
11. Maslova, V. A. (2001). *Lingvokul'turologiya* [Linguoculturology]. Moscow, Izdatel'skiy tsentr «Akademiya». 208 p.
12. Okhotnikova, V. V. (2000). *Razvitie kommunikativnoy kompetentnosti sub"ektov obrazovatel'nogo protsessa v vysshih uchebnykh zavedeniyakh* [Development of the communicative competence of the subjects of the educational process in higher educational institutions]. Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Omsk. 23 p.
13. Sayakhova, L. G. (2006). *Lingvokul'turologicheskaya kontseptsiya obucheniya russkomu yazyku i uchebniki novogo pokoleniya* [Linguocultural concept of teaching Russian and new generation textbooks]. Ufa, Kitap. 224 p.
14. Shchukina, G. I. (1979). *Aktivizatsiya poznavatel'noy deyatel'nosti uchashchikhsya v uchebnom protsesse* [Enhancing the cognitive activity of students in the educational process]. Moscow, Prosveshchenie. 81 p.
15. Yataeva, E. V. (2007). *Uchebnyy glossariy kak sredstvo razvitiya uchebnoy inoyazychno-leksicheskoy kompetentsii v professional'nom yazykovom obrazovanii* [Educational glossary as a means of developing educational foreign language-lexical competence in professional language education]. Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Ekaterinburg. 23 p.